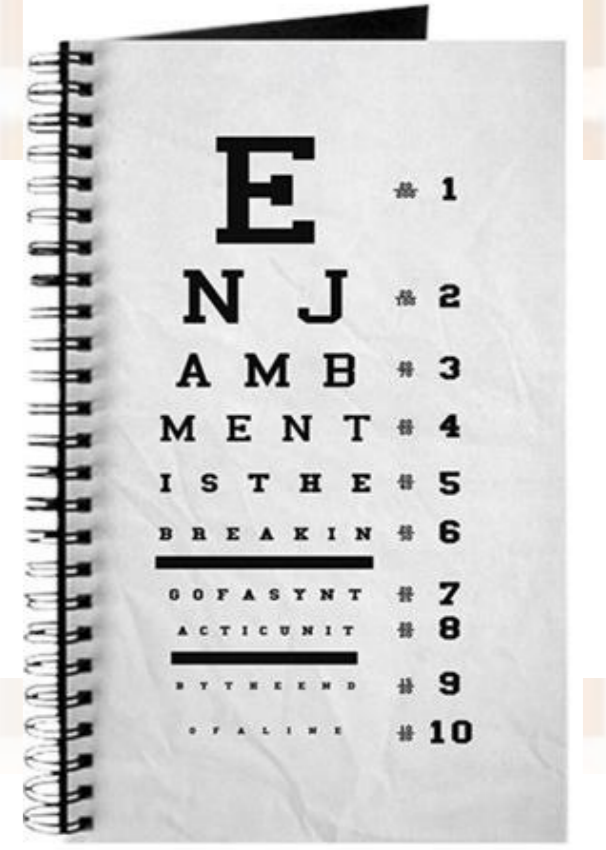


ANJA,

Automatic eNJambment Analysis in Spanish

¿dónde están los encabalgamientos?

Clara I. Martínez Cantón | Pablo Ruiz Fabo | Elena González-Blanco
LINHD – UNED (Laboratorio de Innovación en Humanidades Digitales de la UNED, España)



OBJETIVO PRINCIPAL

Ofrecer una aplicación web simple para la utilización de ANJA, la herramienta de detección automática del encabalgamiento, y hacerla así accesible a un mayor número de usuarios

ENCABALGAMIENTO: Un asunto formal

- Encabalgamiento es el **desajuste entre la pausa métrica y la sintáctica** (Domínguez Caparrós, 2000: 103) que ocurre cuando una unidad cohesionada se rompe entre dos versos.
- Finalidad **estilística**: énfasis, ambigüedad, sentido humorístico, etc.
- Definición formal y empírica de Quilis (1964).

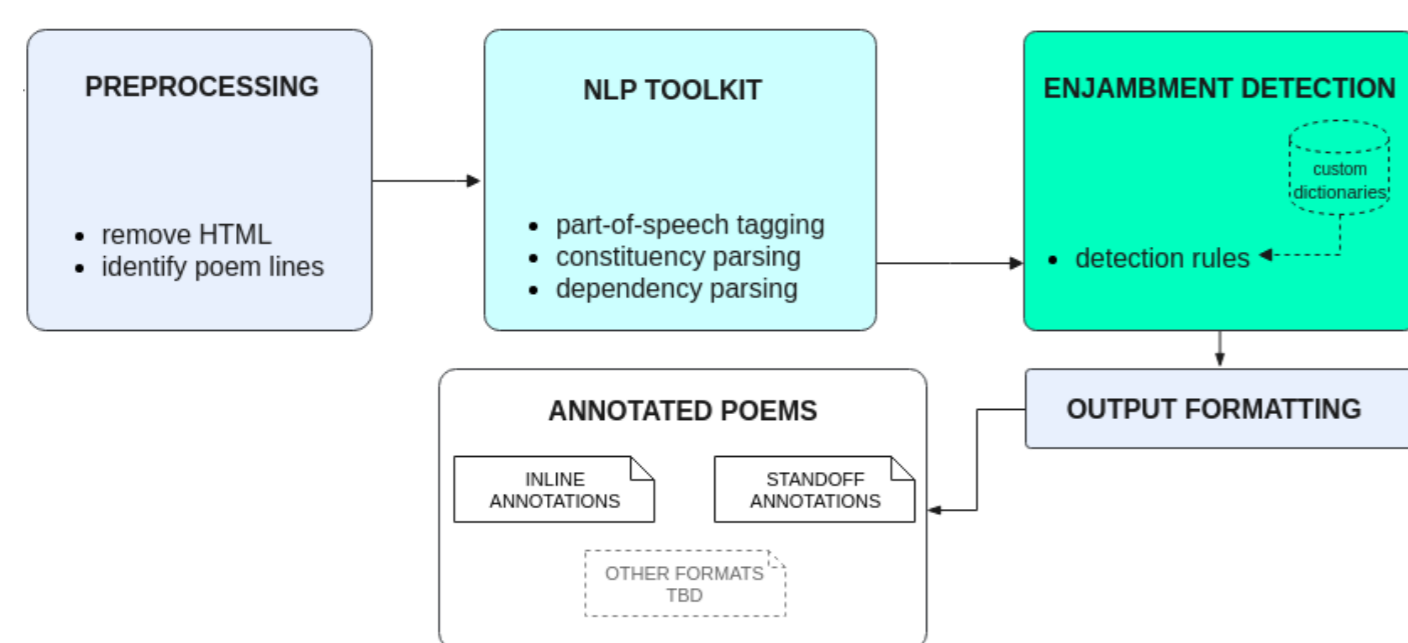


- Con base en sus reglas se ha creado una herramienta, **ANJA**, capaz de detectar el encabalgamiento y sus tipos.

Herramienta

El sistema ANJA consta de tres componentes:

- Módulo de preprocesado para uniformar el formato de los poemas;
- Pipeline de PLN (basada en IXA Pipes (Aggeri et al., 2014) Para POS-tagging, constituyentes y dependencias sintácticas);
- Módulo de detección de encabalgamiento (basado en reglas y diccionarios).



Resultados

- En dos corpus distintos: ss. XV-XIX y s. XX

		N	P	R	F1
20 th	untyped	277	84.19	88.45	86.27
	typed	277	78.50	83.03	80.70

		N	P	R	F1
Dia-chronic	untyped	260	74.18	87.64	80.35
	typed	260	61.24	72.31	66.31

MÁS RESULTADOS EN:

<https://sites.google.com/site/spanishenjambment/>

ANJA: Interfaz gráfica de usuario

Detección automática del encabalgamiento fácilmente:

- Análisis de poemas escritos o pegados al momento.
- Carga de archivos ZIP con poemas en texto plano para su análisis en bloque.
- Guía de uso en la misma pantalla.

ANJA: AUTOMATIC ENJAMBMENT ANALYSIS IN SPANISH

WHAT'S THIS ALL ABOUT?

This is a cool online tool that detects enjambment in Spanish poetry!
Enjambment takes place when a syntactic unit is broken up across two lines of poetry, like in the beginning of *The Waste Land* by T.S. Eliot:

April is the cruellest month, breeding
lilacs out of the dead land, mixing
memory and desire, stirring
dull roots with spring rain.

ANJA can help you understand how poets introduce a tension between line boundaries and phrase boundaries in Spanish.

HOW TO

- Paste a Spanish poem in the text area and click *Submit*
- The output formats (*Standoff*, *Inline*, *PosTags*, *FullNLP* etc.) and enjambment tags are explained at the [project's site](#).
- You can also access this info with the [legend](#) link in the results.
- To see the set of [enjambment tags](#) directly, see [this link](#) on the project's site
- You can test with the following short poem by J. Guillén, called "Comienzo de curso" [*Schoolyear start*]

Ya se doran las hojas, ya las tardes
Son lo mejor del día
Bajo su luz madura de sosiego,
Ya comienza el curso.

POEM TEXT

Paste your Spanish poem here ...

POEM ZIP FILE

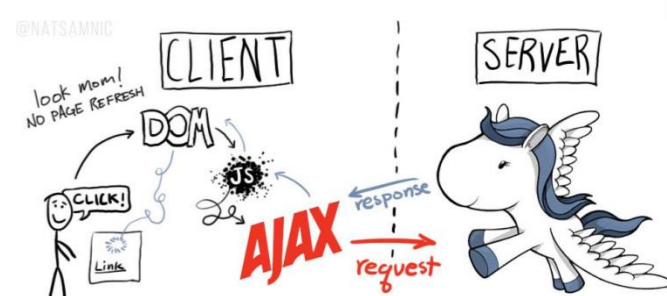
Provide a zip with Spanish poems in plain text [Example]

Choose file

Submit

Aspectos técnicos

- Construida con el framework Django (Python), con plantillas de Bootstrap 3.
- Las vistas de Django se llaman con AJAX para poblar los elementos de la UI.
- Para el análisis de PLN, Django accede a servicios web Java (IXA Pipes) implementados en nuestro servidor.



Resultados

Se ofrecen dos formatos:

- Standoff (tipo de encabalgamiento y línea);
- Inline (etiquet. gramatical y tipo de encab. por línea).

	Standoff	Inline	PosTags	FullNLP		
						[Legend]
#	Text	Position	Enjambment Type			
1	{Ya A} {se Q} {doran V} {las D} {hojas N} {, O} {ya A} {las D} {tardes N}	B	ex_subj_verb			
2	{Son V} {lo D} {mejor G} {del P} {día N}	I	ex_subj_verb			
3	{Bajo P} {su D} {luz N} {madura G} {de P} {sosiego N} {, O}	O				
4	{Ya A} {comienza V} {el D} {curso N} {, O}	O				
5	{Aprender V} {, O} {enseñar V} {, O} {lecciones N} {, O} {aulas N} {, O}	O				

Las anotaciones PLN en que se basa se ofrecen en:

- Pestaña PosTags (etiquetas gramaticales);
- Pestaña FullNLP (pipeline completa).

¡Prueba ANJA!

<http://prf1.org/anja/index/>

For more info...

https://bitbucket.org/pruizf/anja_public/

<https://sites.google.com/site/spanishenjambment/>



cimartinez@flog.uned.es

pablo.ruiz@linhd.uned.es

linhduned@gmail.com